

nGbK-Projektgruppe Kunst im Untergrund 2016/17  
nGbK Project group Art in the Underground 2016/17  
**Jochen Becker, Eva Hertzsch, Karin Kasböck,  
Folke Köbberling, Adam Page, Valeska Peschke**

Wir laden Sie herzlich ein | *You are cordially invited*

**Offene Tanzveranstaltungen | Open dance sessions**

**Katrin Glanz: Hellersdorfer Tanzplatz**

Sonntag | *Sunday*, 28 Mai 2017, 15h

Place Internationale Süd (Maxie-Wander-Straße)

Sonntag | *Sunday*, 18 Juni 2017, 15h

Place Internationale Nordost (Carola-Neher-Straße)

Sonntag | *Sunday*, 17 September 2017, 15h

Kastanienboulevard, vor der ehemaligen Kaufhalle

*in front of the empty supermarket*

Orte | *Venues*

**Ellen Nonnenmacher & Eva Randelzhofer**

Pavillon | *Kiosk vis-à-vis station urbaner kulturen*

**Laura Horelli**

U-Bahnhof | *Underground Station U5 Schillingstraße*

**Claude Gomis & Saskia Köbschall**

Fußgängerbrücken | *Footbridges U5 Kaulsdorf-Nord*

**Elizabeth Wood**

Bahnsteig | *Platform U5 Cottbusser Platz*

**Place Internationale**

Grünfläche am | *Open land near U5 Cottbusser Platz*

Ausgang | *Exit Carola-Neher-Str./Auerbacher Ring*

**station urbaner kulturen**

Auerbacher Ring 41, 12619 Berlin

Eingang | *Entrance Kastanienboulevard*

Do-Sa | *Thu-Sat 15-19h*

info@kunst-im-untergrund.de

+49 (0)173. 200 96 08

Finanziert von | *Financed by*



Senatsverwaltung für Kultur und Europa – Kunst im Stadtraum

In Zusammenarbeit mit | *In cooperation with*

Amt für Weiterbildung und Kultur Marzahn-Hellersdorf

Unterstützt von | *Supported by*



KULTUR. BEWUSST. SEIN.

neue Gesellschaft  
für bildende Kunst

www.kunst-im-untergrund.de  
www.ngbk.de

2016/17  
Kunst im Untergrund  
Art in the Underground



neue Gesellschaft  
für bildende Kunst

**Claude Gomis & Saskia Köbschall**

**Laura Horelli**

**Anna Kowalska**

**Diana Lucas-Drogan**

**Ellen Nonnenmacher & Eva Randelzhofer**

**Various & Gould**

**Elizabeth Wood**

**Katrin Glanz**

Mitte in der Pampa

*The Middle in Nowhere*

Hauptbahnhof (U55) <> Cottbusser Platz (U5)

**ngbk**

# Katrin Glanz Hellersdorfer Tanzplatz

Mai – September 2017

Place Internationale und | and  
Kastanienboulevard

Tanzen verbindet, öffnet die Herzen und durchbricht Sprachbarrieren und obwohl es auf Volksfesten eigentlich üblich ist, tanzen immer weniger Menschen im Freien. Im Sommer 2017 lädt die Künstlerin Katrin Glanz Anwohner\_innen und Besucher\_innen zum »Hellersdorfer Tanzplatz« ein: An drei unterschiedlichen Orten entsteht an jeweils einem Sonntag ein Treffpunkt für internationale Geselligkeit. Getanzt werden Volkstänze aus verschiedenen Ländern Europas – Tänze im Kreis, als Kette und Paarkreistänze. Auch andere internationale Tänze sind willkommen, denn das Projekt folgt keinen Vorgaben, sondern entwickelt sich mit seinen Teilnehmer\_innen.

Die Tänzerin Andrea Hartung gibt den Takt vor, Musiker\_innen spielen live auf traditionellen Instrumenten – dem diatonischen Akkordeon, der Bombarde, dem Cello und der Gitarre.

Der erste Tanzplatz ist die Grünfläche gegenüber dem Flüchtlingsheim Maxi-Wander-Straße. Der zweite liegt auf dem Hügel am U5-Bahnhof Cottbusser Platz. Dort befand sich einst der historische Ursprung Hellersdorfs. Der dritte Ort ist der zentrale Platz des Kastanienboulevards, einer im quartiersplanerischen Fokus liegenden Fußgängerzone.

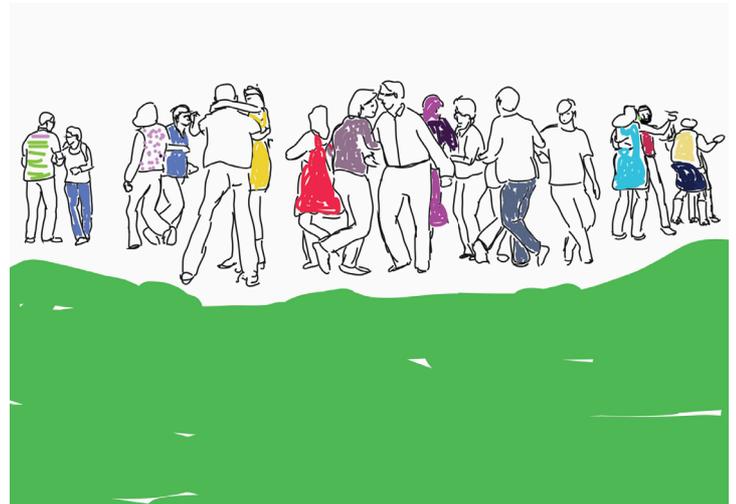
Das Projekt »Hellersdorfer Tanzplatz« möchte die Menschen aus ihren Häusern locken und unterschiedliche kulturelle Hintergründe zusammenführen. Im Zentrum steht die Förderung eines Miteinanders und außerdem, den Spaß am Tanzen, die Freude an Kommunikation und an der Musik für jede\_n erfahrbar zu machen.

*Dance brings people together, opens hearts and crosses language barriers – and although still practiced at village fêtes, fewer and fewer people dance in public space today. During summer 2017 the artist Katrin Glanz is inviting residents and visitors to public dance sessions in Hellersdorf. On three Sundays, different locations will be transformed into places to celebrate internationality through folk dancing from various European countries – in circle, chain and paired dances. Other international dances are also welcome, the project being conceived to adapt to the wishes of its participants.*

*The dancer Andrea Hartung will set the rhythm and musicians will play on traditional instruments like the diatonic accordeon, the bombarde, the cello and the guitar.*

*The first open-air dance floor will be on the green land opposite the refugee home on Maxi-Wander-Straße. The second will be on the small hill marking Hellersdorf's original settlement at Cottbusser Platz Underground Station. The third will be on the central square on Kastanienboulevard, a pedestrian area currently undergoing planning consultation.*

*The »Hellersdorfer Tanzplatz« project seeks to get people out of their living rooms and connect various cultural backgrounds. It is about the pleasures of dance and communication, about making music tangible for everyone and initiating collaborations.*



Abbildungen | Images  
Hellersdorfer Tanzplatz, 2017. Visualisierung | Visual: Katrin Glanz

**Mitte in der Pampa ist der Titel des internationalen offenen Kunstwettbewerbs Kunst im Untergrund 2016/17. Er stellt zwischen Hauptbahnhof und Hellersdorf räumlich, sozial und politisch die Frage, wie in der »Mitte« Entscheidungen gefällt werden, die sich in der »Pampa« auswirken.**

*The Middle in Nowhere is the title of the international open competition Art in the Underground 2016/17. It asks questions spatially, socially and politically about how decisions are made in the 'centre' that have an effect 'in the sticks'.*